

Встал на колени, как вошел  
Во храм, Гильем и на престол  
Апостола Климента <sup>105</sup> строго  
И пылко стал молиться богу;  
Марию-Деву помогать,  
Святого Михаила рать  
И всех святых усердно молит,  
Три раза *Отче наш* глаголет,  
Затем молитовку – творенье  
Отшельника – перечисленье

### 2280

Семидесяти двух имен  
Творца, в каких открылся он  
Еврейям, римлянам и грекам.  
Молитва эта человеком  
Руководит, любить творца  
Настраивая и сердца  
Уча добру. Кто с нею дружит,  
От бога милости заслужит;  
Для тех немислим злой конец,  
Кто отдает ей пыл сердец,

### 2290

Иль, записав, у сердца носит.  
Гильем молитву произносит  
И открывает наугад  
Псалтырь, и попадает взгляд  
На стих знакомый: *Возлюбих*: <sup>106</sup>  
«Бог знает нужды чад своих», -  
Шепнув, отводит от страниц  
Глаза и опускает ниц.  
Затем осматривает храм;  
Но он, гадая, где бы там

### 2300

Сидеть удобно было даме,  
Не знал, что помещали в храме  
Ее в курятне на запор.  
Хозяин молвит: «Эй, сеньор,  
Да вы молитв знаток дотошный!  
А здесь у нас алтарь роскошный  
И редких множество мощей,  
Вы, просвещенный книгочей,  
Об этом знать должны тем паче».  
– «Да, это так, мой друг, иначе,

<sup>105</sup> Следовательно, храм или один из его алтарей (престолов) был освящен во имя апостола Климента, римлянина, обращенного в христианство апостолом Петром и впоследствии сотрудничавшего с апостолом Павлом.

<sup>106</sup> Начало 114-го псалма Давида. Фрагментам молитв, приводимым в оригинале на латыни, найдено, где возможно, соответствие на церковнославянском.